



Champ de Mines

forme itinérante

de Pamela Dürr

Création automne 2016

La Kulturfabrik | Esch-sur-Alzette (Luxembourg)

Création en version originale allemande
et dans la version française de Karin Serres

ASTROV | Jean de Pange

... Et les miracles ont continué, à Belgrade. La guerre aussi s'était transformée. Les défenseurs de chez nous étaient les agresseurs, ici, et les agresseurs de là-bas, des héros ici, et les libérateurs de là-bas, des criminels de guerre, ici... Ca les a choqués quand j'ai dit : « Non, mes amis musulmans m'ont pas violée... » imitant son oncle : « Si ça t'plaisait tant qu'ça là-bas, pourquoi qu't'es ici alors ? » Il faut que je parte d'ici, d'ici aussi, il faut que je... Je peux pas voyager à l'étranger, à cause de l'embargo, je suis coincée ici. Mais je peux m'inscrire comme étudiante en Allemagne, si, si, si,... Elle s'assied à une place libre, dos aux élèves. ...si je réussis l'examen d'allemand. Réussir : bestehen. Elle décline : Ich bestehe, du bestehst, er/sie/es besteht, wir bestehen, ihr besteht, sie bestehen... J'apprends l'allemand obstinément, « als gälte es mein Leben » : comme si ma vie en dépendait. Elle décline : ich gelte, du gilst, er/sie/es gilt, wir gelten ...

Champ de Mines sera joué dans des classes de lycées français et luxembourgeois. Un texte de théâtre documentaire, politique, qui brouille les pistes entre conférence et fiction, témoignage et théâtre.

Mise en scène
Jean de Pange
avec
Sonia Neumann
Pascale Noé Adam

Champ de Mines est un texte inclassable. À mi-chemin entre une pièce de théâtre et une conférence fictive. D'autant plus singulier que l'auteur choisit l'espace d'une salle de classe comme cadre de représentation. Et tout se mélange avec une grande subtilité, et un dosage savant de réalité et de fiction. Car Champ de Mines est un texte de théâtre documentaire qui assume pleinement sa fonction pédagogique avec ses cartes historiques et ses portraits déployés sur le tableau. Les témoignages croisés (et tragiques...) des deux protagonistes, Jasna et Emina, amies d'enfance, l'une serbe et l'autre bosniaque musulmane, retracent avec précision l'histoire récente de la Yougoslavie et de son déchirement. La force du texte est de conjuguer brillamment la petite et la grande histoire en faisant du personnage de Jasna une narratrice pédagogique qui replace les événements dans un contexte historique large. Et le tout avec les codes d'un théâtre ludique, intelligent et plein d'humour.

Ce texte a été proposé à Jean de Pange lors de l'édition 2014 de Textes sans frontières. De cette première mise en espace est née l'idée d'en faire une création à tourner dans les lycées, comme le texte le demande. Le projet est de créer le spectacle dans sa version originale allemande et dans sa traduction française. Les deux actrices sont bilingues.

Calendrier

Répétitions à la Kulturfabrik (Esch sur Alzette, Luxembourg) en septembre 2016
Création au Théâtre du Centaure début octobre 2016

Tournée 2017/2018

19 mars 2018.....Lycée Beau Jardin - Saint-Dié des Vosges
3 avril 2018.....Lycée Claudel - Remiremont

Née en 1970 à Hamburg, Pamela Dürr a grandi en Suisse et étudié à l'École d'Acteurs de Bern. Comédienne au Staatstheater Schwerin et Cottbus, elle a aussi mis en scène des créations jeune public en Allemagne et en Suisse, dont *Disco Pigs* de Enda Walsh, et *Saffran & Krump* de Verlag Henschel. Elle a écrit *Caravanes*, une pièce pour une caravane, deux actrices, et trois lieux et a reçu le Prix des Auteurs de l'Institut suisse pour sa pièce *Superhelden*. Depuis 2003, elle écrit principalement des pièces pour les enfants et pour les jeunes, qui circulent en Allemagne et en Suisse. Elle est aussi auteur et réalisatrice de pièces radiophoniques.

Conditions techniques

+++ 2 comédiennes

Espace de jeu : une salle de classe

Possibilité de jouer 2 fois par jour

Comédien et metteur en scène, lauréat de l'Unité Nomade de Formation à la Mise en Scène du CNSAD, **Jean de Pange** est actuellement artiste associé à l'EBMK Scène Conventionnée Écritures Contemporaines de Metz. Il crée la compagnie **Astrov** en 2004 dont il est depuis le directeur artistique. Astrov croise des créations de textes de répertoire (*Hamlet*, création 2017 ; *Tartuffe* ; *Dom Juan* ; *Le retour au désert*), des commandes à des auteurs (*Je t'écris mon Amour* de Emmanuel Darley, création 2016 ; *Understandable?* de Shiro Maeda, créé à Tokyo en 2012 ; *Tentation*, création française de l'auteur

catalan Carles Batlle) et des spectacles issus d'écritures documentaires (*Ma Nostalgie*, en 2015 ; *D'ailleurs*, pour le Festival Passages en 2013). Parallèlement au travail de compagnie Jean de Pange adapte et met en scène *Le Jour des Meurtres* de Koltès et *Pelleas et Mélisande* de Maeterlinck pour l'Opéra de Metz en 2012 et 2010 et *The Fairy Queen* de Purcell pour l'Opéra de Rennes en 2009. Comme comédien, au théâtre, il a travaillé avec Frédéric Cherboeuf (*L'adversaire* création au TQI en 2016), Volodia Serre (*Les Trois sœurs* de Tchekhov en 2013), Cécile Backès et Justine Heynemann.

ASTROV

2017-2018

Je t'écris mon amour d'Emmanuel Darley

28 septembre 2018..... Espace Molière Talange
5 octobre 2018..... Scène du Musée du Louvre Lens
9 octobre 2018..... Théâtre du Familistère Guise
9 novembre 2018..... La Halle au Blé Altkirch
28 novembre 2018..... Bords 2 Scènes Vitry-le-François
7 janvier 2019..... Théâtre de Montargis

Ma Nostalgie de Julien Bissila et Richard Mahoungou

14 novembre 2018..... Biennale Koltès Metz

Moi, Bernard D'après Lettres de Bernard-Marie Koltès

18, 19 et 20 décembre 2018..... Scènes Vosges/Théâtre Municipal Épinal

www.astrov.fr

Production Anne-Lise Blanc

06 63 85 11 63 | cieastrov@gmail.com